DOCUMENT RESUME

ED 382 868 CE 069 046

| | |
|---|---|
| TITLE | Resources Available from the Literacy Section of the Learning and Employment Preparation Branch for Literacy Providers (Validation Draft, 2nd Edition) = Ressources disponibles a la section de l'alphabetisation de la direction de l'alphabetisation et de la preparation a l'emploi pour les intervenantes et les intervenants en alphabetisation (ebauche pour examen critique, 2e edition). |
| INSTITUTION | Ontario Training and Adjustment Board, Toronto. |
| PUB DATE | 9 Jun 94 |
| NOTE | 54p. |
| PUB TYPE | Reference Materials - Bibliographies (131) -- Multilingual/Bilingual Materials (171) |
| LANGUAGE | English; French |
| EDRS PRICE | MF01/PC03 Plus Postage. |
| DESCRIPTORS | *Adult Basic Education; *Adult Literacy; Canada Natives; Correctional Education; Disabilities; Educational Quality; Educational Research; Family School Relationship; Foreign Countries; French; *Literacy Education; Prisoners; Program Development; Student Evaluation; Teacher Education; Volunteer Training |
| IDENTIFIERS | Family Literacy; Ontario; Workplace Literacy |

ABSTRACT

This publication consists of English and French versions of an annotated bibliography of resources available from the Literacy Section of the Learning and Employment Preparation Branch, Ontario Training and Adjustment Board. The English version contains 95 print and video resources grouped under these topics: general reports and studies on literacy; adult education; program planning and development; practitioner and tutor training; assessing learners' progress; policy, quality, and evaluation; learner material; family literacy; literacy and aboriginal peoples; literacy and disability; literacy and offenders; literacy and women; workplace/work force literacy publications; good practice videos and scripts; and Literacy Ontario material. The French version consists of 57 print and video resources. (YLB)

**********
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
**********

ED 382 868

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

Minor changes have been made to improve reproduction quality.

Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

[illegible]

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

# Resources

available from the

# Literacy Section

of the

# Learning and Employment Preparation Branch

for

# Literacy Providers

(Validation Draft, 2nd Edition)

Version française au verso

Learning and Employment Preparation Branch
Ontario Training and Adjustment Board
(OTAB)

BEST COPY AVAILABLE

CE069046

# ☛ Table of Contents


**Resources from the Literacy Section: English** . . . . . 1

General Reports and Studies on Literacy . . . . . 2

Adult Education . . . . . 7

Program Planning and Development . . . . . 7

Practitioner & Tutor Training . . . . . 8

Assessing Learners' Progress . . . . . 9

Policy, Quality & Evaluation . . . . . 10

Learner Material . . . . . 13

Family Literacy . . . . . 14

Literacy and Aboriginal Peoples . . . . . 14

Literacy and Disability . . . . . 15

Literacy and Offenders . . . . . 18

Literacy and Women . . . . . 18

Workplace/Workforce Literacy Publications . . . . . 18

Videos . . . . . 19

Good Practice Videos and Scripts . . . . . 22

Literacy Ontario Material . . . . . 27

# ☛ Resources from the Literacy Section: English

Available, one per adult literacy program, unless otherwise noted. Coordinators, rather than individual instructors, should submit orders. Your regional literacy network also has a collection of the materials listed in this publication which you may look at before you order.

➡ Contact for telephone orders:

Paulette LaFortune, Program Assistant
Literacy Section
Learning and Employment Preparation Branch
Ontario Training and Adjustment Board
Tel: (416) 326-5469
TDD: (416) 326-5493

➡ Contact for mail or fax orders:

Nafees Sayeed, Program Assistant
Literacy Section
Learning and Employment Preparation Branch
Ontario Training and Adjustment Board
625 Church Street, 3rd Floor
Toronto, Ontario
M4Y 2E8
Fax: (416) 326-5505

➡ Contact for CoSy orders:

Vanessa Lee, Program Assistant
Literacy Section
Learning and Employment Preparation Branch
Ontario Training and Adjustment Board
CoSy i.d.: vlee

## 1. General Reports and Studies on Literacy

**Adult Literacy Perspectives.** Maurice C. Taylor and James A. Draper, Editors. Toronto: Culture Concepts, Inc., 1989. (Code 450)

- This book is a collection of the "distillations of experience" of scholars, practitioners and analysts. The articles present viewpoints on "teacher-centred approaches" and "learner-centred approaches". It includes a chronology of literacy events since the appearance of the first newspaper, *The Upper Canada Gazette*, in 1792.

**Adult Literacy Programs in Australia and New Zealand.** A report by Sara Catherine Rans. Toronto: Ministry of Education, 1990. (Code A101)

- A short report on literacy programs and contacts in Australia and New Zealand based on interviews conducted on a visit in the summer or 1989.

**ALPHA 92. Current research in literacy: Literacy strategies in the community movement.** Edited by Jean-Paul Hautecoeur. Hamburg: Unesco Institute for Education and the Quebec Ministry of Education, 1992. (Code A121)

- In ALPHA 92, literacy practitioners and researchers from several western, industrialized countries including Belgium, France, Germany, Spain, and the United Kingdom document their work and experiences in the popular literacy movement. Through program-based research and participatory research, the contributors focus on community literacy initiatives in their respective countries. This 1992 publication in the ALPHA series provides Canadian literacy workers with an opportunity to learn more about how non-profit organizations in other industrialized countries are taking up literacy in the community context.

**Broken Words - Why 5 Million Canadians Are Illiterate.** The Southam Literacy Report. Peter Calamai. Ottawa: Southam News, 1988. (Code 430)

- A summary of the Southam Literacy Survey conducted in 1987 across Canada.

**Creating Opportunities Through Basic Skills Training - A Study of the Ontario Basic Skills Program and its French-language Counterpart, Formation de base de l'Ontario.** Andrea Leis. Cambridge: Conestoga College of Applied Arts and Technology, 1993. (Code C112)

- This report describes the variety of ways the program helps learners progress toward further training or employment from the perspective of the learner, staff, the Ministry of Education and Training, and the community.

**An Information Guide to Literacy in Ontario, 2nd Edition**. Toronto: Literacy Branch, Ontario Training and Adjustment Board, 1993. (A106 - bilingual)

- This booklet describes government and non-government programs and organizations which support literacy in the Province of Ontario.

**"Issues and Options in Adult Literacy" Proceedings of National Symposium in June 1991**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1992. (Code I109)

- The report of the symposium includes an introductory overview of the event and the results, a report on each of the twelve issues discussed by participants and summary reports and recommendations presented at the final plenary on the twelve topics.

- Topics discussed were evaluation, recognition of learning, workplace/workforce literacy, literacy and Aboriginal Peoples, practitioner training and accreditation, literacy and the survival of cultural and linguistic minorities, volunteers and literacy special needs populations: integration vs segregation, literacy in the 1990's, community-based literacy, literacy and youth, learner participation.

**Learning Connections: A Look at Literacy in Halton**. Halton Social Planning Council for the Halton Adult Learning Network. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1992. (Code L118)

- Halton Adult Learning Network commissioned this research study by the Halton Social Planning Council into the literacy

needs, existing types of programming, and the gaps in literacy provision in Halton, a region alongside Peel Region and Metro Toronto. It is one of two studies produced as part of the Social Indicators Project. The report and its fifteen recommendations profile a rapidly growing, mixed rural and urban area.

**Libraries and Literacy**. Marie Prout, Judy Beth Armstrong, Grace Sheel, Elizabeth Rossnagel. Toronto: Ministry of Culture and Communications, 1990. (Code 456)

- This manual provides ideas, methods and philosophies to help public libraries identify ways to support literacy in the community. It discusses issues such as the problem of illiteracy and literacy services for the community within the context of Ontario's public libraries. It outlines how libraries have responded to the need for literacy education in the community and discusses resources for literacy program staff, tutors and animators, and learners.

**Literacy in Rural Communities**. Toronto: Alpha Consultants Inc. 1992. (Code L114)

- Francophones, Anglophones and Aboriginal Peoples met to discuss the subject of "rural literacy in industrialized nations". Researchers, stakeholders and learners, shared a variety of experiences from such places as Spain, Portugal, Nicaragua, the United States, Ireland and Siberia. This 100-page report includes an addendum of 53 recommendations for improving and developing literacy practices in rural areas.

**Literacy, The Basics of Growth.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Skills Development, 1989. (Code 334)

- This booklet discusses how individual literacy effects society and the economy. It suggests how the media, business, labour, government and the community can deal with the issue.

**Making Links: Developing a Regional Literacy Network in Ontario**. Tannis Atkinson. Toronto: Ontario Literacy Coalition, 1989. (Code M105)

- Making Links, 2nd edition, is a handbook about developing a literacy network and looks at networks across Ontario, in other provinces and at the national level. Sample job descriptions for staff and board members are included.

**Resources available from the Literacy Branch for Literacy Providers, 2nd Edition.** Toronto: Literacy Section, Learning and Employment Preparation Branch, Ontario Training and Adjustment Board, 1994. (Code R108 - bilingual)

- An annotated listing of material available from the Literacy Section for literacy providers and practitioners.

**Social Indicators of Literacy Needs - Report. A Project to Examine Literacy Needs of Northwestern Ontario Member Communities.** Prepared by Anne Gammage for Literacy Northwest. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1992. (Code SI07)

- This study documents a research project carried out by Literacy Northwest, a literacy network, as part of what was called the Social Indicators Project. It documents the literacy needs, the existing types of programming, and the gaps in literacy provision in northwestern Ontario, with special relevance to literacy in northern and rural/isolated areas. It is based on questionnaire responses, census information, and social, economic, and cultural profiles. Eight main recommendations are presented for the further development of literacy in the region.

**Social Indicators Project "How to" Report. A Guide for Regional Networks or How to Carry Out a Social Indicators Project.** Halton Adult Learning Network and Literacy Northwest. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1992. (Code SI09)

- Two literacy networks carried out studies of the social, economic and cultural characteristics of their areas. They also produced this "how to" guide to help other networks to carry out similar research. In it, they describe the process followed in each area and make specific recommendations. This guide will be of general interest to organizations conducting literacy needs assessments.

**Speaking Our Own Voice: Report of the Conference held in Toronto For Literacy Practitioners on November 26, 1988.** Toronto: Toronto Board of Education, Continuing Education Department, Adult Basic Education Unit, in co-operation with the Ministry of Skills Development and the Ministry of Citizenship, 1988. (Code 581)

- Short summaries of workshops designed to address ways literacy programs could be more inclusive regarding culture, language, race, gender, physical disability and economic class.

**Survey of Adult Literacy in Ontario**. Stan Jones. Toronto: Literacy Branch and Policy Analysis and Research Branch, Ministry of Education, 1992. (Code S108)

- The survey is based on the Survey of Literacy Skills Used in Daily Activities, prepared by Statistics Canada in 1989. The survey measured the literacy skills of adult Canadians, from age 16 to 69, with a test designed specifically for this project. All participants in the survey had been included in the Labour Force survey, a monthly survey of Canadian households conducted by Statistics Canada. The survey tested not only the ability to read a cheque but also the skill needed to make a deposit or withdrawal. The survey results were reported in reading skills levels, not in categories of literacy.

## Back Issues of Periodicals

**Notes: Vol. 1, #2 (Bil.), Fall '88**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Skills Development, 1988. (Code N103)

- Articles, announcements and information for literacy practitioners in English and French on a variety of topics.

**Notes: Vol. 2, #1 (Bil.), Summer '89**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Skills Development, 1989. (Code N105)

- Articles, announcements and information for literacy practitioners in English and French on a variety of topics.

**Notes: Vol. 3, #1 (Bil.) Spring '90**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1990. (Code N106)

- Articles, announcements and information for literacy practitioners in English and French on a variety of topics.

**Notes: Retrospective International Literacy Year, 1991.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. (Code R103)

- Looking Back on ILY (International Literacy Year)

## 2. Adult Education

**Educating for a Change.** Rick Arnold, Bev Burke, Carl James, D'Arcy Martin and Barb Thomas. Toronto: Doris Marshall Institute for Education and Action, 1991. (Code E102)

- A comprehensive book about group dynamics, planning for change, empowerment and politics. Contains many tips and practical exercises to facilitate group discussion, and strategies for analysis and synthesis of information.

**Managing For Learning In Organizations: The Fundamentals.** Diane Abbey-Livingston and David Kelleher. Toronto: Ministry of Tourism and Recreation, 1988. (Code M101)

- This book is for people who are trying to deal with organizational issues using strategies that are essentially *educative* in nature. That is, it is for people who define issues and challenges as situations in which the problems and solutions will be discovered through *learning*.

## 3. Program Planning and Development

**Volunteers In Your Organization.** Diane Abbey-Livingston. Toronto: Pro-Day Associates for the Ministry of Culture and Recreation. (Code V101)

- An idea book for whether, why and how to get and keep volunteers.

## 4. Practitioner & Tutor Training

**Computer Assisted Learning and the Ontario Basic Skills Program**. Peter Goulding, Michael Tumpane and Anita Watkins. Toronto: George Brown College, 1988. (Code 457R and 457T)

- This two part report deals with computer assisted learning and the Ontario Basic Skills program. Part One discusses the effects of computer-assisted learning with Level Two Ontario Basic Skills students and identifies various factors in the results. Part Two presents the researchers' philosophy and methodology for teaching with computers, including a section on using computers with hearing-impaired students. Annotated evaluations of 138 pieces of English and French educational software for use in the OBS program are included.

**A Compilation of Resources for Ontario Basic Skills**. Suzanne Arnedt, Rose Grotsky, Kay Singh, Catharine TeKamp and Lynne Wallace. Toronto: Ministry of Skills Development, 1988. (Code 459)

- This resource document consists of three parts:

  1) Instructional Resources - a descriptive listing of many of the instructional materials used in the Ontario Basic Skills Program and some opinions expressed by the colleges about their relevance.

  2) Matériel pédagogique (instructional resources in French) - a listing that describes many of the French-language instructional resources used in Formation de base de l'Ontario and some opinions by the colleges about their effectiveness.

  3) Human Resources\Ressources humaines - a listing in which colleges have identified their strengths in how they deliver Ontario Basic Skills or Formation de base de l'Ontario.

**Literacy Practitioner Training and Accreditation - Preliminary Research Study Summary Report**. Carol Rowland. Toronto: National Literacy Secretariat, Multiculturalism and Citizenship Canada, 1991. (Code L105)

- A discussion of options in accreditation for literacy workers. The research is based upon intensive discussion and collaboration with literacy stakeholders across Ontario.

**Ontario Basic Skills, 1987 Provincial Conference, "From the Guidelines to the Frontlines", Conference Manual**. Toronto: Ministry of Skills Development, 1987. (Code 458)

- This book presents summaries of the 19 workshops and accompanying handouts at the 1987 provincial conference for the Ontario Basic Skills/Formation de base de l'Ontario programs. The manual organizes the workshops by the following areas:

  * support; * curriculum; * tools;
  * assessment; * special needs.

**Resource Guide for Literacy Practitioners.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1990. (Code 585)

- A guide offering ideas, resources and models useful to literacy practitioners.

**Tutor Trainer's Handbook**. Arthur Bull. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1990. (Code 586)

- A handbook of ideas and exercises for training tutors in community literacy teaching techniques.

## 5. Assessing Learners' Progress

**Assessing English Skills: Reading - A Resource Book For Adult Education.** David Harrison and Barbara Little. Victoria: Ministry of Education, Continuing Education Division, 1988, reprinted by Ministry of Advanced Education, Training & Technology, 1991. (Code A104)

- This book contains a number or articles on specific aspects of assessing reading ability. It describes various informal assessment approaches and offers a number of specific examples and models.

**Learner-Centred Assessment in Adult Literacy: Three Approaches**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Skills Development, 1990. (Code L109)

- Three community literacy programs describe their approaches to helping learners assess their progress.

**The Individualized Retraining Process: A Learner-Centred Model for Adult Basic Education and Skills Training**. Charles Craig, Stan Jones, Rose Grotsky. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. (Code T102)

- A description of a model for assessing learners and designing training programs based on learner participation and collaboration among delivery organizations.

## 6. Policy, Quality & Evaluation

**Evaluation Manual for Community-Based Training Programs**. Stephen E. Anderson. Toronto: George Brown College, 1988. (Code 467)

- This manual helps community-based programs evaluate their training programs. It gives practical information about how to evaluate training programs as a whole or specific program components such as course content and instruction. The manual includes point form guidelines and worksheets.

**Report on Literacy and Evaluation**. Sue Waugh. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Skills Development, 1989. (Code 491)

- An annotated bibliography of assessment tools and evaluation instruments of placement testing, monitoring learner progress, and measuring outcomes in terms of programs and overall progress.

**Seek, Gather and Process. A research manual for literacy programs.** Donna Miniely for Program-Based Research Special Interest Group. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1992. (Code S106)

- This manual is designed for people wishing to carry out practical research into some aspect of their literacy program,

including program evaluation, innovative new approaches, means of increasing control by learners in the program, etc. It is a how-to guide developed for workshops presented by the Program Based Research Special Interest Group, but is very helpful when used by itself.

**Background Papers on Policy:**

**Native Literacy Background Material**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. (Code N107)

- A number of national initiatives have sought the input of Aboriginal Peoples as to what constitutes effective literacy programming. These include:

  * **You Took My Talk, Aboriginal Literacy and Empowerment**. The Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs, 1990;

  * **Aboriginal Literacy Action Plan**. A Literacy Practitioners' Guide to Action. Saskatchewan Indian Institute of Technologies, Saskatoon, Saskatachewan, 1990;

  * **Native Literacy Research Report**. Native Adult Education Resource Centre, Okanagan College, Salmon Arm, B.C., 1990;

  * **Towards Linguistic Justice for First Nations, The Challenge**. Report on the Aboriginal Languages and Literacy Conference. The Assembly of First Nations, 1990; and,

  * **Summary Report, Closing Plenary**. National Symposium on Issues and Options in Adult Literacy, Ministry of Education, 1990.

- The Literacy Branch of the Ministry of Education has compiled excerpts from these documents. The excerpts, which include findings and recommendations, will give the reader an understanding of the literacy needs and aspirations of Aboriginal Peoples.

**Some Issues for a Literacy Education Policy in French.** Serge Wagner. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. (Code S105)

- This report by Serge Wagner is a paper identifying issues regarding policy for French language literacy education in Ontario.

**Towards An Adult Literacy Policy For Ontario - A Discussion Paper.** Audrey Thomas. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. (Code T106)

- This report by Audrey Thomas is a paper identifying issues for literacy policy development in Ontario.

**Background Papers on Quality:**

**Ensuring the Holistic Approach in Aboriginal Literacy Programs.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1992. (Code E108)

- This paper discusses issues related to quality literacy delivery for Aboriginal Literacy programs.

**Guidelines for Effective Literacy Programs in Ontario - A Discussion Paper for Programs.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1992. (Code G108)

- This paper discusses issues related to quality literacy delivery for English literacy programs.

**Quality in Literacy Education: It's Meaning for Adult Literacy Education in French-speaking Ontario.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1992. (Code Q101)

- This paper is the English translation of a paper which discusses issues related to quality literacy delivery for Francophone literacy programs

**Plain Language Summaries of the Background Papers on Quality:**

**Aboriginal Literacy Programs - What should be included.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1993. (Code A118)

- This is the plain language summary of the Aboriginal paper above (E108) intended for learners in literacy programs.

**Plain Language Summary of "Quality in Literacy Education: It's Meaning for Adult Literacy Education in French Speaking Ontario**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1993. (Code P107)

- This is the plain language summary of the Francophone paper above (Q101) intended for learners in literacy programs.

**What makes a literacy program good?** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1993. (Code W103)

- This is the plain language summary of the English paper above (G108) intended for learners in literacy programs.

## 7. Learner Material

- *Multiple copies available for small group learning*

**Global Stories of People Working for Change.** June Dragman, Michael Szasz. Vancouver: Codevelopment Canada, 1990. (Code G106)

- A unique and engaging textbook for literacy and ESL students. This 64-page book explores current international events and social issues using both personal and global perspectives. The text includes personal stories of people's lives, discussions of social and political issues in a wider context, and facts about various countries, all in direct and easy-to-read language.

**Storylines: An Anthology of Told Stories.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1992. (Code S103)

- A collection of stories, based on interviews, written in plain language by and for adult learners as part of the provincial oral history project for International Literacy Year.

## 8. Family Literacy

**ABC, 123: Building Blocks to Literacy. A Family Literacy Handbook.** Marianne Paul. Waterloo: Core Literacy, 1992. (Code A109)

- A guidebook for setting up family literacy programs.

**Literacy for Life: Report on Partnerships for Children's Literacy**. Donald Rutledge. Toronto: Curriculum Policy Development Branch, Ministry of Education, 1991. (Code L117)

- Report of a series of meetings held province-wide by the Ministry of Education to discuss community partnerships supporting literacy development in young children. Describes family literacy programs and makes many recommendations for action to preserve and expand this type of programming.

## 9. Literacy and Aboriginal Peoples

**Developing Curriculum: First Nations Literacy Programs.** Mary Lou Fox. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1992. (Code D104)

- This booklet begins by telling why culturally-relevant curriculum is important. It describes cultural learning and includes principles for working effectively with Aboriginal adults in literacy programs. The writer then explains the components of a cultural curriculum format. Users of this guide will benefit greatly from the sample lesson and short bibliography which Ms. Fox has included.

**Empowering People and Building Competent Communities**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education and Training, 1993. (Code E109)

- The main thesis of this document is Native literacy as a tool in the personal/community development/empowerment process. It provides a brief history of education and self-government for the Native Peoples of Ontario. Readers will learn what the holistic approach to education means and how it is applied in community-based Native literacy programs.

**Empowering the Spirit of the Native People**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education and Training, 1993. (Code E113)

- This booklet documents the social history of the Native literacy movement in Ontario. It details innovative approaches that Native literacy practitioners have found particularly effective in their communities, be they on- or off-reserve. Four-colour illustrations by an Ojibway artist, Joseph Sagutch from Lansdowne House, accompany the test. This booklet will be particularly useful in helping people to understand the variety of approaches that are possible with the holistic view towards Native literacy.

## 10. Literacy and Disability

**Bringing Literacy Within Reach. Identifying and Teaching Adults with Learning Disabilities.** Ottawa: Learning Disabilities Association of Canada, 1991. (Code B101)

- This is a comprehensive, detailed document offering several assessment tools to identify probable learning disabilities and detailed teaching techniques specific to identified learning problems.

***entourage* - Literacy in Theory, Literacy in Action**. A magazine promoting community living for persons with a mental handicap. Downsview: G. Allan Roeher Institute, York University, 1990. (Code E106 - bilingual)

- This issue of ***entourage*** examines the complex issues surrounding literacy and their impact on people with challenging needs. Michael Bach, the researcher who wrote Literacy and Labels, looks at the impact of illiteracy on people who have been labelled and asks the question: "Are we blaming the victims?"

**Grindstone: Notes from the group on "Handicapism"** *(article)*. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Skills Development, 1989. (Code G107)

- A response to questions and thoughts from the Grindstone retreat related to learners with disabilities.

**Handbook for Success: Special Needs**. Committee on Special Needs In Cooperation with the Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario. London: College Committee on Special Needs, 1988. (Code H101)

- A guide to various disabilities and ways to accommodate for special needs through alternate teaching approaches and technology. Disabilities discussed are learning disabilities, visual impairments, hearing impairments, physical impairments, emotional and social problems, and developmental disabilities.

**Held Hostage by Words** *(article)*. Liz Guccione. Toronto: Muscular Dystrophy Association of Canada, 1989. (Code H103)

- A short article about terminology used to describe people with disabilities: what's inappropriate; what's best.

**Learning about Literacy and Disability at St. Christopher House Adult Literacy Program**. Shelley Butler. Toronto: St. Christopher House, 1991. (Code L107)

- Based on work in a small group setting with people with disabilities, the St. Christopher House Adult Literacy Program staff, learners and volunteers share their experiences.

**Lifeline to Literacy: People with Disabilities Speak Out.** Jennifer Horsman. Toronto: TVOntario, 1989. (Code 470)

- A collection of commentaries and interviews on literacy and a variety of disabilities, predominantly from people with disabilities themselves. This is a companion book to the two TVOntario videos on this topic, "Double Jeopardy" and "Lifeline to Literacy". The videos are available from TVOntario, Distribution Department.

**Literacy: A Tool for Independence** *(article)*. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. (Code L102)

- This article was written for publication in the Roeher Institute's ***entourage***. It describes the reasons why people with developmental handicaps wish to learn to read and write, and why literacy programs include *all* learners in their programs.

**Moving Ahead - A New Handbook for Tutors Helping Adults with Learning Difficulties**. Scotland: The Scottish Community Education Council, 1988. (Code M103)

- An instructor's handbook for working with people who have developmental disabilities, whether working in small groups or one-to-one. It outlines the "theme teaching" approach to ensure material is individualized, relevant and based on learner needs and interests.

**Report on Literacy For Deaf Adults - A Workshop Presentation by Roger Carver**. Oshawa: The Oshawa Deaf Centre, 1991. (Code R112)

- Background on the Deaf Culture and general principles of teaching literacy to people who use American Sign Language (ASL) is described.

**Resources List for Literacy Practitioners Working With Learners With Disabilities**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, September 8, 1992. (Code R102)

- This resource list includes a bibliography of resource materials related to this topic, as well as resource people and organizations to call upon for tutor training, technical aids and devices, funding, etc.

**Target Literacy - A Learning Disability Resource Guide**. Pat Hatt, Eva Nichols. Toronto: Learning Disabilities Association of Ontario, 1992. (Code T107)

- An excellent orientation to learning disabilities, assessment and general teachings. Particulary useful for literacy tutors.

**The Literacy Book, Options for Teaching Literacy to People with Disabilities**. Toronto: Centre for Independent Living in Toronto, 1991. (Code T103)

- A book full of suggestions for adapting literacy instruction to people with a variety of disabilities -- sensory, developmental, mobility, learning, psychological/emotional, head injury/ stroke. It offers guidelines for tutor training sessions and background information on the history of disability from an "independent living" perspective.

## 11. Literacy and Offenders

**When Words Are Bars - A Guide to Literacy Programming in Correctional Institutions.** Marianne Paul. Waterloo: Core Literacy Inc., 1991. (Code 622)

- This book offers general information to literacy workers operating behind bars whether in a local jail, a detention centre, a provincial correctional centre or federal penitentiary.

## 12. Literacy and Women

**Canadian Women's Studies -les cahiers de la femme; Women & Literacy, Fall/Winter 1988. (Volume 9, Numbers 3 & 4).** Downsview: Founders College, York University, 1988. (Code 365)

- A collection of articles on the issue of women and literacy.

## 13. Workplace/Workforce Literacy Publications

**How To Set Up Literacy and Basic Skills Training in the Workplace.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Skills Development, 1989. (Code 440)

- This guide provides employers with practical, step-by-step suggestions for setting up basic skills training in the workplace.

**Making Adult Basic Skills More Meaningful.** Maurice C. Taylor. Ottawa: Adult Basic Education Department, Algonquin College, 1989. (Code 485)

- A detailed description of literacy related competencies of ten skill training programs and their corresponding occupations (motor vehicle mechanic, electronic engineering technician, baker, computer operator, welder fitter, chef/cook, cabinet maker, business equipment services technician, precision electronics assembler, and air conditioning and refrigeration technician).

**Occupational Literacy. A Training Profile Development Project for Ontario Basic Skills/Formation de base de l'Ontario**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Skills Development, 1989. (Code 474)

- This report describes the Training Profile Development Project, designed to develop performance (learning) objectives for the OBS/FBO programs at the basic, intermediate and advanced levels.

- The objectives are based on the general skills that semi-skilled, skilled and paraprofessional workers need in eight categories in a variety of occupational sectors. The categories include:

  * reading;
  * writing;
  * other linguistic competencies;
  * work adjustment skills;
  * computer literacy;
  * technical hands-on;
  * mathematics; and
  * science.

- The report also details and analyzes the results of the industrial survey that identified the required general skills.

**The Training Decision: Training in the Private Sector**. Toronto: Ministry of Skills Development, 1989. (Code 414)

- A rationale for and description of private sector training.

**Workplace Literacy Regional Meetings: A Summary Report**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1990. (Code 618)

- A summary of five regional meetings on workplace literacy which presented models and approaches to designing and implementing workplace training.

## Videos

**Family Literacy in Action: Maddie Chapman & The Newham Parents Centre**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Skills Development, 1989. 30:00 (Code V229)

- Maddie Chapman of the Newham Parents Centre, in a workshop at the New Directions in Literacy Conference held in Toronto in 1988, describes the development of the Centre,

its activities and the PACER (Parents and Children Enjoying Reading) program. The Newham Centre was developed by parents concerned about their children's education in a very poor borough in the east end of London, U.K. It runs a bookstore, provides childcare, publishes materials (including a newspaper-like newsletter), does advocacy, operates PACER in schools, and provides literacy and prevocational training for adults.

**Family Literacy in Action: Michael Fox Talks about PLAN**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Skills Development, 1989. 35:00 (Code V230)

- Michael Fox of the community organization, PLAN, in Washington, D.C., describes the organization's programs and advocacy activities at the New Directions in Literacy Conference, held in Toronto in 1988. Activities include small group literacy, materials production and distribution, and activities for parents to learn to read with their children even if their own reading skills are not highly developed. *"Take Part"* helps parents become teachers through workshops in health clinics and other sites. Parents work with other parents. There are also field trips to bookstores and libraries and the sharing of materials. *"Take Care"* helps parents whose children are in school, particularly special education, understand how the system works. *"Take a Book"* collects high quality undamaged children's books from the middle class and distributes them to poorer children.

**Franchir le silence**. Toronto: Office national du film du Canada, 1993. 55:52.
*("Breaking the Silence" - English open captioned)* (V233)

- "Franchir le silence" or "Breaking the silence", directed by Claudette Jaiko, gives an opportunity for 10 men and women of incredible determination to speak about their experience with literacy. The film proves that people can become literate at any age regardless of their background. The film is in French with English subtitles.

**Oral History: A Tool for Adult Literacy**. Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. 34:00
*(Closed captioned; Script V226s)* (Code V226t)

- This videotape documents the 1990 International Literacy Year Oral History Project and gives an introduction to using oral history in popular literacy programs for adults. Included are: how oral history acts as a bridge between programs and learners and their communities; how to choose a topic; how to prepare interviews; how to use the basic equipment; and ideas for turning stories into other popular arts and media, such as drama, quiltmaking, storytelling, mural art and so on. This tape is best accompanied by print material available from Storylinks at 295 Evelyn Avenue, Toronto, M6P 2Z8, telephone or fax 416-604-7726.

**Out of the Shadows**. Toronto: TVOntario, 1983. 28:28(Code V231)

- A booklet titled Out of The Shadows. Starting Points for Planning Literacy Programs by Jenny Horsman (Code V231b) accompanies the video.

  This booklet is designed as a resource for people who feel there needs to be a literacy program in their community or are involved in the ongoing problems associated with keeping a literacy program going.

**Teaching Adults to Read**. Tony MacFarlane & Alan Wells. London Borough of Waltham: Forest Education Committee. 30:00 (Code V228)

- This video demonstrates a variety of practical tutoring techniques. They include reading with your students, word and sentence matching, using student writing, Fernald method, spelling, phonics, building a dictionary, target words, change-the-sentence, new sentences.

## Good Practice Videos and Scripts

**These videotapes, six in English and six in French, were produced as part of a good practice initiative undertaken by the Literacy Branch in 1991. In the same year, a national symposium hosted by the branch and the National Literacy Secretariat, was also held. Some of the same topics were included in the symposium. All tapes are available closed-captioned in the original language (English or French), as well as open-captioned (subtitled) in the other official language. The scripts are available in English and French.**

### *English Closed Captioned*

**Recognition of Learning in Adult Basic Education.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. 31:20
*(Script V201s)* (Code V201t)

- Panellists from Ontario, British Columbia and Great Britain discuss issues related to assessing literacy and providing accreditation or recognition. Issues discussed include the need for recognition to be immediate, learner-centred rather than program-centred, and set in the context of a broader educational policy of lifelong learning. The need for a system which builds on partnerships between deliverers, which is flexible, yet rigorous, and which cuts across workplace and other learning was stressed. The tape concludes with a description of the Manchester and British Columbia models of recognizing and accrediting learning. (Please note there is a technical problem with the video. It ends just prior to the end of the discussion. However, the last statements are included in the printed script.)

**The Role of Volunteers in Adult Literacy.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. 26:00
*(Script V203s)* (Code V203t)

- A panel of people from Manitoba, Alberta and Ontario discuss the role of volunteers in literacy. Volunteers were originally a replacement for paid staff. Now that there is additional funding, diversity and more professionalization, the literacy field can discuss a role for volunteers which is not

that currently used, that is to replace professionals. The discussion was wide-ranging and raised many questions, such as:

* Should very basic learners be trained by volunteers who will have fewer strategies?
* In training tutors, how do we draw on their experience as we do with learners?
* Can a program be community-oriented and not have volunteers?
* Can volunteers become paid literacy workers?
* What other ways are there to utilize volunteers besides tutoring?
* How can the model of union education, an interdependent, community-oriented model, be transferred to other situations?
* How can volunteers augment core activities in a program and be more integrated into a broader program?
* How do we train volunteers over a period of time?
* How can we support program co-ordinators as tutor trainers?
* Do volunteer board members in community literacy groups get training?

Panellists express the need to document and create a literature on how literacy programs do their work, including those with volunteers.

**Learning Disabilities and Adult Literacy.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. 45:00
*(Script V205s)* (Code V205t)

- A panel of four people discuss learning disabilities and literacy: the definition, whether the label is useful, the importance of interviewing and assessing learners, the need for literacy workers and tutors to know a variety of approaches and reflect on how they themselves learned, and the importance of recognizing, but not being intimidated by learning difficulties.

**Adult Literacy in the 90's.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. 38:00
*(Script V207s)* (Code V207t)

- A panel of five people from British Columbia, Ontario and Quebec, each of whom has been involved in literacy for over ten years, discusses major issues for the literacy movement in the 1990's. Topics include the relationship of literacy and poverty, who controls the literacy agenda, the role of literacy workers and learners, the relationship of literacy to other services and the need to reopen many earlier debates which were repressed as new partners joined the literacy movement in the 1980's.

**Issues in Workplace Literacy.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991.
*(Script V209s)* (Code V209t)

- A group of people representing an employer, union and literacy providers discuss issues related to workplace literacy delivery. Topics covered include organizational needs assessments; the relationship of literacy to other workplace issues; developing a partnership of the company, the union and the provider; recruitment of learners; curriculum and delivery models; task analysis; evaluation; ethical considerations, such as worker confidentiality; and other topics.

**Taking Back Our Tongue.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991.
*(Script V211s)* (Code V211t)

- This video is a discussion by Aboriginal literacy workers about the need for Aboriginal People to speak, understand, read and write in their language of origin, as well as English or French. Aboriginal languages are the link with culture and history. They are key to self-government, spirituality, and self-identity. Some of the practices used in Aboriginal language education for children and adults are discussed.

***French With English Subtitles***

**L'alphabétisation et les femmes.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 28:05
*(Script V222s - English translation "Women and Literacy")*
(Code V222t)

- Panellists from Ontario, Manitoba and Quebec discuss a number of issues related to literacy and women. There are family , social and educational reasons for providing literacy education for women. Women need literacy to achieve autonomy and improve their quality of life. Women in programs tend to stay to the end of programs and do not drop out as quickly as men. Programs need to adapt to serve women, eg. provide child care and transportation costs, as well as a safe place in which to learn. There are few materials specifically targeted at women in literacy programs. The literacy field is structured in a hierarchical and patriarchal way with women in low paying community literacy jobs or working as volunteers in programs.

**L'alphabétisation et les jeunes.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 40:00
*(Script V218s - English translation "Youth and Literacy")*
(Code V218t)

- Panellists form New Brunswick, Quebec and Ontario discuss issues, experience and strategies related to youth and literacy, including motivation - the discrepancy between life in school and that portrayed by the media; poverty and literacy; the profile of school drop outs; keeping youth in school and prevention of drop outs; and integration of the job market and school.

**L'alphabétisation en milieu de travail.** Toronto : Analogue/ Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 40:00
*(Script V214s - English translation "Literacy in the Workplace")*
(Code V214t)

- People involved in workplace literacy from Ontario, Quebec and New Brunswick talk about their experience with recruitment, needs assessment, program materials, facilitator training and evaluation. The need for a partnership of

employers, unions, literacy providers and government is stressed, as well as how literacy relates to each stakeholder's interest. Literacy needs to be accepted as a part of lifelong learning.

**La reconnaissance des acquis et l'évaluation des programmes.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 43:10
*(Script V220s - English translation "Recognition of Learning and Program Evaluation")* (Code V220t)

- This round table involves people from Ontario, Quebec and New Brunswick discussing issues related to student assessment and recognition, and program evaluation. Whereas Quebec has examinations which adult students can take to get recognition, some panellists expressed concerns about standardized testing which did not respect differences in programs and student goals. In terms of evaluation, one concern was the difficulty of evaluating programs on a province - wide basis without a provincial policy which sets out broad objectives for adult literacy. The relationship between training and accreditation of practitioners and program quality was also discussed.

**Les défis des années 1990 en alphabétisation.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 45:00
*(Script V224s - English translation "Francophone Literacy in the 1990's")* (Code V224t)

- A panel of four representatives from Ontario, Quebec, New Brunswick and Alberta discuss their past experience and issues in Francophone literacy for Francophones. The discussion includes learner involvement, learning materials, co-ordination, the training of literacy workers, programs linking literacy with skill training, government policy and funding, and the need for a "projet de societé" to achieve full adult literacy.

**L'alphabétisation en français en milieu minoritaire.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 38:00
*(Script V216s - English translation "Francophone Literacy in a Minority Setting")* (Code V216t)

- L'alphabétisation en français is a discussion by people from Ontario, Nova Scotia and Saskatchewan about literacy in French and "refrancization". The discussion covers historical issues related to the high rate of illiteracy amongst Francophone minorities outside Quebec and why literacy in French is important to the cultural survival of minority Francophone populations.

## Literacy Ontario Material

| | |
|---|---|
| Buttons - 50/bag | (Code 279) |
| Identification Standards Manual<br>(Logo reproduction artwork; *bilingual*) | (Code 281) |
| Letterhead - Yes we can (1 ream = 500 pages) | (Code 276) |
| Poster Package<br>(5 large and 20 small posters per tube) | (Code 274) |
| Public Service Announcement Cassettes targeted at Employers (*Bilingual*) | (Code 545) |
| Wall Signs for Literacy Programs "Literacy Ontario" | (Code 283) |

# Ressources

disponibles à la

# Section de l'alphabétisation

de la

# Direction de l'alphabétisation et de la préparation à l'emploi

pour

# les intervenantes et les intervenants en alphabétisation

(Ébauche pour examen critique, 2e édition)

English Version on the Other Side

Direction de l'alphabétisation et de la préparation à l'emploi
Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre
(COFAM)



BEST COPY AVAILABLE

# ☛ Table des matières

**Ressources de la Section de l'alphabétisation : programmes d'alphabétisation francophone** . . . . . 1

Rapports généraux et études sur l'alphabétisation . . . . . 1

Planification et développement des programmes . . . . . 6

Politique, qualité et évaluation . . . . . 10

Formation des alphabétiseuses . . . . . 12

L'alphabétisation en milieu familial . . . . . 13

L'alphabétisation et les personnes handicapé(e)s . . . . . 13

L'alphabétisation et les femmes . . . . . 13

L'alphabétisation en milieu de travail et de la main-d'oeuvre . . . . . 14

L'alphabétisation et les aîné(e)s . . . . . 15

Vidéos . . . . . 15

Vidéos et scénarios sur les questions d'alphabétisation des adultes . . 15

Matériel Alphabétisation Ontario . . . . . 22

# ☛ Ressources de la Section de l'alphabétisation : programmes d'alphabétisation francophone

Cette publication est mise à la disposition des intervenantes et intervenants en alphabétisation en Ontario. La distribution est toutefois limitée à un exemplaire par programme par coordonnateur ou coordonnatrice.

➞ Personne-ressource :

Vanessa Lee, adjointe aux programmes
Section de l'alphabétisation
Direction de l'alphabétisation et de la préparation à l'emploi
625, rue Church, 3e étage
Toronto (Ontario) M4Y 2E8
Tél. : (416) 326-5524
Téléc. : (416) 326-5505
ATS : (416) 326-5493

## 1. Rapports généraux et études sur l'alphabétisation

**L'Alphabétisation - Base de la croissance.** Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1988. (Code 335)

- Ce petit livre présente les répercussions personnelles et économiques engendrées par l'analphabétisme.

**L'alphabétisation en milieu rural**. Toronto : Groupe-conseil Alpha Consultants, 1992. (Code A115)

- Les francophones, les anglophones et les autochtones se donnèrent rendez-vous sous la rubrique «alphabétisation en milieu rural dans les pays industrialisés». Les personnes responsables de la recherche, les intervenantes et intervenants et les apprenantes et apprenants ont partagé des expériences aussi diverses que celles de l'Espagne, du Portugal, du Nicaragua, des États-Unis, de l'Irlande et de la Sibérie. Ce document d'une centaine de pages est suivi d'une

liste de 53 recommandations pour améliorer et développer les pratiques d'alphabétisation en milieu rural.

**Alpha-Partage 88 : L'alphabétisation et nous les Franco-Ontariens - Qui fait quoi ? Compte rendu du Colloque.** Serge Wagner. Vanier : Association canadienne française de l'Ontario, 1989. (Code 462)

- Ce document contient les présentations faites dans les différents ateliers du Colloque, les discussions et les recommandations de chacun des ateliers. Les ateliers portaient sur :

  * les méthodes et approches en alphabétisation;
  * les analphabètes et les administratrices et administrateurs;
  * la pré-alpha;
  * la langue de l'alphabétisation
  * l'alphabétisation et le milieu de travail;
  * l'évaluation des apprenantes et apprenants des programmes;
  * les besoins immédiats des groupes;
  * TV Ontario;
  * le Regroupement des groupes;
  * les femmes et l'alphabétisation;
  * la reconnaissance de l'alphabétisation communautaire.

- Le document comprend également l'évaluation de la rencontre par des apprenantes et apprenants et par le comité d'organisation.

**Alpha-Partage 91 - Ensemble bâtissons l'avenir?** Toronto : Le Regroupement des groupes francophones d'alphabétisation populaire de l'Ontario (RGFAPO), 1991. (Code A110)

- Ce document est une synthèse des présentations faites lors de cet Alpha-partage.

**Les bibliothèques et l'alphabétisation.** Marie Prout, Judy Beth Armstrong, Grace Sheel, Elizabeth Rossnagel : Ministère de la Culture et des Communications, 1990. (Code 455)

- Ce document contient des idées, des méthodes et des philosophies qui permettront aux bibliothèques publiques de déterminer comment elles pourront mieux aider et soutenir l'alphabétisation au sein de leur collectivité.

**Compte rendu - «Alphabétisation des adultes : Questions et options - Colloque national»**. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1992. (Code C111)

- Ce document contient un résumé des différents ateliers présentés lors de ce colloque.

**J'écris simplement.** Vanier : Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français, 1992. (Code E114)

- Ce guide d'application a pour objectif de promouvoir l'utilisation des techniques d'écriture simple dans divers secteurs de travail.

**Enquête sur l'alphabétisation des adultes en Ontario.** Stan Jones. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1992. (Code E107)

- Cette enquête s'inspire de l'Enquête sur les capacités de lecture et d'écriture utilisées quotidiennement menée par Statistique Canada en 1989. Au moyen d'un test conçu expressément pour ce projet, on a mesuré les capacités de lecture et d'écriture de la population adulte du Canada, soit de personnes âgées de 16 à 69 ans. Toutes ces personnes avaient participé à l'enquête mensuelle effectuée par Statistique Canada auprès des ménages canadiens. L'enquête portait sur la capacité de lire un chèque et sur la capacité requise pour faire un dépôt ou un retrait. Les résultats obtenus sont présentés en fonction de niveaux d'aptitude à la lecture, et non de catégories d'alphabétisme.

**Guide d'information sur l'alphabétisation en Ontario**. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation et de la Formation, 1993. (Code A106 - bilingue)

- Cette brochure décrit les programmes et les organismes gouvernementaux et non gouvernementaux qui appuient l'alphabétisation dans la province de l'Ontario.

**La formation de base : Une méthode d'offrir des possibilités - Une étude du programme Formation de base de l'Ontario et de son homologue de langue anglaise, le programme Ontario Basic Skills.** Andrea Leis. Cambridge : Collège Conestoga d'arts appliqués et de technologie, 1993. (Code L122)

- Ce rapport décrit les diverses façons dont le programme aide les apprenantes et les apprenants à progresser vers une formation plus poussée ou un emploi, en tenant compte des optiques respectives de l'apprenante ou de l'apprenant, du personnel, du ministère de l'Éducation et de la Formation et de la communauté.

**Rencontre de Barrie - Les 28, 29 février et le 1er mars 1992 - Document synthèse**. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1993. (Code R115)

- Ce document synthèse rend compte des principales discussions et des échanges qui ont animé le Forum de Barrie.

**Ressources disponibles à la Direction de l'alphabétisation et de la préparation à l'emploi pour les intervenantes et les intervenants, 2e édition**. Toronto : Direction de l'alphabétisation et de la préparation à l'emploi, Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre (COFAM), 1994.
(Code R108 - bilingue)

- Une liste annotée de ressources disponibles à la Section de l'alphabétisation pour les personnes qui oeuvrent en alphabétisation.

**Tissons de liens : Comment développer un réseau d'alphabétisation.** Toronto : Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario (CAO), 1991/92. (Code T110).

- Cet ouvrage est le second manuel sur les réseaux d'alphabétisation produit par la Coalition de l'alphabétisation de l'Ontario (CAO). Le premier manuel traitait des réseaux en Ontario, celui-ci est une extension du premier puisqu'il examine les réseaux d'alphabétisation dans tout le pays, tout du moins ceux que nous avons pu trouver au printemps de 1991. Le manuel original avait été compilé par un comité de représentants de toutes sortes de réseaux régionaux en Ontario, un membre du personnel de la CAO et une personne

engagée pour prendre en charge de la rédaction du manuel. Cette seconde édition a été réalisée de la même façon, mais cette fois-ci nous avons travaillé avec des représentantes et représentants de réseaux territoriaux, provinciaux et régionaux.

**Publications périodiques**

La revue <**Notes**> s'adresse aux intervenantes et intervenants en alphabétisation. Elle est produite par Alphabétisation Ontario du ministère de la Formation professionnelle.

Publié depuis décembre 1987, ce bulletin paraît trois fois par année et s'adresse aux intervenantes et intervenants en alphabétisation de l'Ontario. Il veut être un lieu d'échange d'informations et d'idées, de même qu'un outil pratique et utile pour celles et ceux qui oeuvrent en alphabétisation. Il fait appel aux intervenantes et intervenants pour alimenter le bulletin de leurs expériences et de leurs points de vue.

**Notes : Vol. 1, n° 2 - Automne 1988**. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1988. (Code N103 - bilingue)

- Articles, annonces et renseignements destinés aux alphabétiseuses et aux alphabétiseurs, en français et en anglais, sur une variété de sujets.

**Notes : Spécial - Mai 1989**. Serge Wagner. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1990. (Code N104)

- Articles, annonces et renseignements destinés aux alphabétiseuses et aux alphabétiseurs, en français et en anglais, sur une variété de sujets.

**Notes : Volume 3, n° 1, Printemps 1990**. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1990. (Code N106 - bilingue)

- Articles, annonces et renseignements destinés aux alphabétiseuses et aux alphabétiseurs, en français et en anglais, sur une variété de sujets.

**Notes : Rétrospective Année international de l'alphabétisation 1991.** Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. (Code R103 - bilingue)

- En bref - Rétrospective examine certains moyens employés par l'Ontario pour célébrer l'Année internationale de l'alphabétisation.

## 2. Planification et développement des programmes

**La série Alpha communautaire chez les Franco-Ontariens : 1 à 8**

1. **Étude du milieu et analyse des besoins en alphabétisation des adultes.** Serge Wagner. Toronto : Ministère des Affaires civiques et culturelles, 1987. (Code 428).

   - Dans ce document, l'auteur décrit les trois étapes de l'alphabétisation. Il traite de l'analphabétisme chez les Franco-Ontariennes et Franco-Ontariens. Il décortique ensuite le processus de l'étude du milieu et il en définit les étapes, les objectifs et les méthodes. Il présente plusieurs sources d'information et identifie de nombreuses ressources utiles à la réalisation de l'étude du milieu. En annexe, on trouve une série d'outils pratiques.

2. **Sensibilisation du milieu et recrutement des participants.** Yvan Comeau. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1989. (Code 433)

   - Ce document fait partie de la série de documents d'appui au travail d'alpha communautaire chez les Franco-Ontariennes et Franco-Ontariens.

   - Il traite de la planification et de l'élaboration d'une campagne de recrutement, de l'identification du public à atteindre et des caractéristiques du message, des contacts et de la collaboration avec les organismes des outils de sensibilisation, des contacts avec les médias, du recrutement des analphabètes et des bénévoles de l'évaluation de la campagne.

3. **La mise sur pied et l'organisation d'un projet d'alphabétisation communautaire.** Yvan Comeau. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1989. (Code 434)

   - Ce document fait partie de la série de documents d'appui au travail d'alpha communautaire chez les Franco-Ontariennes et Franco-Ontariens.

   - Le premier chapitre traite des étapes du démarrage d'un groupe populaire. Le deuxième chapitre aborde les différents modèles organisationnels possibles et la structure de l'organisme (assemblée générale, équipe de travail, etc.). L'auteur y soulève la question de l'autonomie des salariés. Le troisième chapitre présente diverses facettes organisationnelles (incorporation, ordre du jour, etc.) et le quatrième touche plusieurs aspects humains (les techniques d'animation, l'embauche des salaires, etc). Le cinquième chapitre cerne les aspects matériels et financiers du groupe et le sixième et le septième chapitres traitent de la planification des évaluations du fonctionnement de groupe.

4. **Les approches et les méthodes en alphabétisation.** Françoise Lefebvre. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1989. (Code 435)

   - Ce document fait partie de la série de documents d'appui au travail d'alpha communautaire chez les Franco-Ontariennes et Franco-Ontariens.

   - Le premier chapitre est consacré à « nos conceptions » de l'alphabétisation. Un deuxième se centre sur les « approches » alors que le troisième s'attaque aux « méthodes ». La classification des méthodes et approches n'est cependant pas exhaustive, cf. bibliographie (document no. 8). Finalement, une quatrième partie présente un exemple d'atelier. Une attention toute particulière a été donnée à la bibliographie.

5. **L'approche par thèmes : Conception et production de matériel didactique**. Henriette Lapointe. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1989. (Code 436)

   - En introduction, l'auteure présente deux textes visant à sensibiliser les lectrices et lecteurs à la réalité des personnes analphabètes. Pour aborder le travail par thèmes, l'auteure privilégie une approche basée sur les différentes façons dont les gens apprennent et dont l'intelligence se manifeste. Elle suggère aux animatrices et animateurs d'être à l'écoute des apprenantes et apprenants.

   - L'auteure explique comment l'approche par thèmes choisis par un groupe démontre un intérêt, révèle une nécessité d'en parler, ainsi qu'une volonté de chercher une solution. C'est un pas vers une plus grande prise de parole, une plus grande implication sociale, une plus grande participation à la vie communautaire.

6. **L'évaluation.** Lucie Dery. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1989. (Code 437)

   - L'objectif de ce document est de familiariser l'animatrice et l'animateur en alphabétisation populaire avec les étapes d'une démarche évaluative.

   - Le cahier compte sept chapitres. Le premier traite des fondements de l'évaluation. Le deuxième distingue l'évaluation formative de l'évaluation sommative et présente les exigences de l'évaluation formative. Le troisième chapitre propose une réflexion sur le contenu de l'évaluation et suggère de développer l'analyse des apprentissages. Le quatrième chapitre décrit les moyens d'évaluation et le cinquième discute la question de jugement. Le sixième chapitre aborde l'organisation et les stratégies de l'enseignement et les méthodes de travail. En conclusion, l'auteure soulève trois questions pour l'évaluation de l'ACO.

7. **L'atelier d'écriture**. Henriette Lapointe. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1989. (Code 438)

   - Ce document fait partie de la série de documents d'appui au travail d'alpha communautaire chez les Franco-Ontariens.

   - Sous la forme de poèmes, le premier chapitre présente des expériences d'écriture réalisées un peu partout dans le monde et en Ontario français. Le deuxième chapitre analyse pourquoi et comment le processus d'écriture collective constitue un instrument important de l'affirmation culturelle des Franco-Ontariennes et Franco-Ontariens. Le dernier chapitre aborde la pratique d'écriture par l'intermédiaire des outils, de la lecture, du langage et du style, de l'organisation, de la recherche, de l'autocorrection et des publications en Ontario francophone.

8. **Documentation, bibliographie.** Nicole Gladu et Francine Pelletier. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1989. (Code 439)

   - Ce document fait partie de la série de documents d'appui au travail d'alpha communautaire chez les Franco-Ontariens.

   - Le document présente une bibliographie fonctionnelle sur l'alphabétisation aux animatrices et animateurs pour les Franco-Ontariens et Franco-Ontariennes.

   - Le répertoire compte cinq chapitres. Le premier chapitre présente simplement une introduction à la recherche documentaire. Le second regroupe des documents traitant de l'analphabétisme et de l'alphabétisation au Canada et en Ontario. Il s'intéresse à la problématique de l'alphabétisation particulièrement du point de vue des francophones ontariens.

   - Le chapitre trois contient des descriptions d'expériences en alphabétisation populaire ou communautaire. Le chapitre quatre, s'attarde sur les programmes d'alphabétisation, les approches, la méthodologie et

l'évaluation. Finalement, le chapitre cinq présente des ressources qui pourraient s'avérer utiles aux animatrices et animateurs ou aux groupes.

## 3. Politique, qualité et évaluation

**Documents de référence sur la politique :**

**Alphabétisme et alphabétisation des adultes en français en Ontario - Quelques enjeux pour une politique d'alphabétisation en français - Document de travail.** Serge Wagner. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. (Code A112)

- Le présent document est produit dans le contexte de ce processus d'élaboration d'une politique d'alphabétisation des adultes pour l'ensemble de la société ontarienne. L'objectif poursuivi est d'identifier certains enjeux pour l'alphabétisation en français de la future politique globale.

**Documentation au sujet de l'alphabétisation des autochtones.** Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. (Code D102)

- La Direction de l'alphabétisation du ministère de l'Éducation a compilé des extraits de ces documents. Les extraits, avec conclusions et recommandations, permettront aux lectrices et aux lecteurs de mieux comprendre les besoins en alphabétisation et les aspirations des autochtones.

**Projet de politique d'alphabétisation des adultes en Ontario - Document de discussion.** Audrey Thomas. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. (Code P106)

- Articles, annonces et renseignements destinés aux alphabétiseuses et aux alphabétiseurs, en français et en anglais, sur une variété de sujets.

**Documents de référence sur la qualité :**

**Directives visant à assurer l'efficacité des programmes d'alphabétisation en Ontario - Document de travail.** Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1992. (Code D103)

- Ce document de travail traite de questions portant sur la prestation des programmes d'alphabétisation de langue anglaise de première qualité.

**La qualité en alphabétisation : sa signification et ses enjeux pour l'alphabétisation des adultes en Ontario français - «Les principes directeurs de la qualité en alphabétisation».** Pierre LeBlanc. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Èducation, 1992. (Code Q102)

- Ce document traite de questions portant sur la prestation de programmes d'alphabétisation de première qualité aux francophones.

**Une approche holistique en alphabétisation chez les autochtones.** Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Èducation, 1992. (Code A119)

- Ce document traite de questions portant sur la prestation de programmes d'alphabétisation de première qualité aux autochtones.

**Sommaires en écriture simple des documents de référence sur la qualité :**

**Les éléments d'un bon programme d'alphabétisation - Points de discussion.** Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1993. (Code E110)

- Ce résumé en langage clair et simple du document Directives visant à assurer l'efficacité des programmes d'alphabétisation en Ontario - Document de travail sur les programmes de langue anglaise s'adresse aux apprenantes et aux apprenants dans les programmes d'alphabétisation.

**Que devraient inclure les programmes d'alphabétisation destinés aux autochtones? Points de discussion.** Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1993. (Code Q103)

- Ce résumé en langage clair et simple du document Une approche holistique en alphabétisation chez les autochtones s'adresse aux apprenantes et aux apprenants dans les programmes d'alphabétisation.

**Sommaire en écriture simple de «La qualité en alphabétisation : sa signification et ses enjeux pour l'alphabétisation des adultes en Ontario français».** Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1993. (Code S110)

- Ce résumé en langage clair et simple du document La qualité en alphabétisation : sa signification et ses enjeux pour l'alphabétisation des adultes en Ontario français s'adresse aux apprenantes et aux apprenants dans les programmes d'alphabétisation.

## 4. Formation des alphabétiseuses et alphabétiseurs

**Un recueil des ressources du Programme de formation de base de l'Ontario.** Suzanne Arnedt, Rose Grotsky, Kay Singh, Catharine Tekamp and Lynne Wallace. Toronto : Ministère de la Formation professionnelle, 1988. (Code 459 - bilingue)

- Ce document comporte trois parties :

  (1) Instructional Resources (matériel pédagogique en anglais) - un recueil détaillé du matériel pédagogique de langue anglaise utilisé actuellement dans le cadre du Programme de formation de base de l'Ontario ainsi que certaines opinions exprimées par le personnel des collèges sur la pertinence et l'efficacité de ce matériel.

  (2) Matériel pédagogique - un recueil détaillé du matériel pédagogique de langue française utilisé actuellement dans le cadre de Programme de formation de base de l'Ontario ainsi que certaines opinions exprimées par le personnel des collèges sur la pertinence et l'efficacité de ce matériel.

  (3) Human Resources/Ressources humaines - une liste annotée dans laquelle les collèges ont indiqué leurs points forts dans le cadre du Programme de formation de base de l'Ontario.

## 5. L'alphabétisation en milieu familial

**L'alphabétisation de nos enfants - Une responsabilité à partager!** Toronto : Direction des programmes d'enseignements, Ministère de l'Éducation, 1990. (Code A117)

- Ce document contient le compte rendu de neuf colloques régionaux sur l'alphabétisation de nos enfants, le cahier de participation et la synthèse de la conférence d'ouverture.

## 6. L'alphabétisation et les personnes handicapé(e)s

**«Entourage» - L'alphabétisation : principes et pratiques.** Downsview : L'Institut G. Allan Roeher, Université York, 1990. (Code E106 - bilingue)

- Ce numéro d'**entourage** porte sur les questions complexes qui entourent l'alphabétisation et leur impact sur les personnes qui présentent des besoins importants. Des personnes nous parlent de leurs réussites dans la provision de solutions pratiques et dynamiques.

**Réussir l'alphabétisation - Dépistage et formation des adultes ayant des Troubles d'apprentissage.** Ottawa : Troubles d'apprentissage - Association canadienne, 1991. (Code R107)

- Ce document se propose d'aider les adultes ayant des troubles d'apprentissage à réussir leur alphabétisation. Il veut aussi permettre aux formatrices et aux formateurs de mieux préciser quels apprenantes et apprenants ont des troubles d'apprentissage et de proposer des stratégies adaptées aux besoins personnels de ceux-ci.

## 7. L'alphabétisation et les femmes

**Canadian Woman Studies - les cahiers de la femme - Fall/Winter 1988. (Volume 9, Numbers 3 & 4) Women & Literacy.** Downsview : Collège Founders, Université York, 1988. (Code 365)

- Cette périodique contient un article par Micheline Piché : «J'ai oublié mes lunettes, lis pour moi» : l'analphabétisme chez les Francophones.

## 8. L'alphabétisation en milieu de travail et de la main-d'oeuvre

**Comment organiser un programme d'alphabétisation et de formation de base en milieu de travail.** Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1989. (Code 441)

- Ce guide donne des suggestions pratiques aux employeurs leur indiquant la marche à suivre pour organiser des programmes de formation de base en milieu de travail.

**Connaissances et compétences professionnelles - Projet d'élaboration d'un profil de formation pour le Programme de base de l'Ontario**. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de la Formation professionnelle, 1989. (Code C101)

- Porte sur l'apprentissage des objectifs proposés par le programme FBO/OBS.

**Dossier d'information : La reconversion de la main-d'oeuvre par l'alphabétisation et l'éducation de base des adultes - Stratégie à l'intention de la main-d'oeuvre francophone**. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. (Code D101)

- Ce document décrit la stratégie gouvernementale de la reconversion de la main-d'oeuvre à l'intention des Franco-Ontariennes et Franco-Ontariens.

**Réunions régionales sur l'alphabétisation en milieu de travail - Rapport sommaire**. Toronto : Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1990. (Code 619)

- Ce rapport résume les cinq réunions régionales de consultation qui ont eu lieu en janvier 1990 où le gouvernement a annoncé la stratégie de l'Ontario visant l'alphabétisation en milieu de travail. Le document dégage l'essentiel des présentations faites aux tables rondes et souligne les principales questions soulevées lors des ateliers.

## 9. L'alphabétisation et les aîné(e)s

**L'analphabétisme chez les francophones âgés du Canada : un défi à relever - Rapport sommaire**. Dr Hélène Dallaire. Ottawa : La Voix, le réseau canadien des aînés, 1990. (Code A108)

- Ce rapport représente le sommaire d'une étude commandée par le réseau canadien des aînés «La Voix», avec le soutien du Secrétariat national à l'alphabétisation, ayant pour objet de circonscrire la problématique de l'analphabétisme chez les Canadiennes et Canadiens âgés (55 ans et plus) francophones au pays.

## Vidéos

**Franchir le silence.** Toronto : Office national du film du Canada, 1993. 55:52
*(à sous-titre invisible)* (V234)

«Franchir le silence» est un film réalisé par Claudette Jaiko. Ce film apporte la preuve qu'on peut vaincre l'analphabétisme à tout âge, peu importe notre milieu d'origine.

## Vidéos et scénarios sur les questions d'alphabétisation des adultes

**Les vidéos décrits ci-dessous, soit six en français et six en anglais, ont été réalisés en 1991, dans le cadre de l'initiative de bonne pratique de la Direction de l'alphabétisation. Un colloque national, dont les hôtes étaient la Direction de l'alphabétisation du ministère et le Secrétariat national à l'alphabétisation, a eu lieu la même année. Le colloque a traité de certains des mêmes sujets que les vidéos. Les vidéos sont disponibles dans la langue originale (français ou anglais) avec sous-titres invisible pour personnes malentendantes ou encore avec sous-titres visible dans l'autre langue officielle. Les scénarios sont disponibles en anglais et en français.**

***Vidéos en français à sous-titre invisible et scénarios***

**L'alphabétisation et les femmes.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 28:05
*(scénario V221s)* (Code V221c)

- Des panélistes de l'Ontario, du Manitoba et du Québec discutent de diverses questions portant sur l'alphabétisation et les femmes. La prestation de programmes d'alphabétisation destinés aux femmes est justifiée pour des raisons familiales, sociales et éducationnelles. Les femmes ont besoin de ces programmes pour acquérir une certaine autonomie et améliorer leur qualité de vie. Les femmes inscrites aux programmes ont tendance à les suivre jusqu'au bout et n'abandonnent pas aussi vite que les hommes. Il faut adapter les programmes pour mieux servir les femmes, p. ex., en fournissant le transport et un service de garde d'enfants tout en offrant un milieu convivial d'apprentissage. Le matériel didactique spécialement destiné aux femmes dans les programmes d'alphabétisation est rare. L'alphabétisation étant structurée d'une façon hiérarchique et patriarcale, les femmes occupent les emplois peu rémunérés en alphabétisation communautaire ou oeuvrent bénévolement au sein des programmes.

**L'alphabétisation et les jeunes.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 40:00
*(scénario V217s)* (Code V217c)

- Des panélistes du Nouveau-Brunswick, du Québec et de l'Ontario discutent de diverses questions, expériences et stratégies portant sur l'alphabétisation et les jeunes, notamment sur la motivation, l'écart entre la vie à l'école et celle représentée par les médias, la pauvreté et l'alphabétisation, le profil des décrocheuses et des décrocheurs, les façons de favoriser la persévérance scolaire et de prévenir le décrochage, et l'intégration de l'école et du marché de travail.

**L'alphabétisation en milieu de travail.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 40:00
*(scénario V213s)* (Code V213c)

- Des personnes de l'Ontario, du Québec et du Nouveau-Brunswick oeuvrant dans le domaine de l'alphabétisation en milieu de travail parlent de leur expérience en matière de recrutement, d'évaluation des besoins, de matériel didactique et de formation et d'évaluation des alphabétiseuses et des alphabétiseurs. On souligne la nécessité d'un partenariat entre les employeurs, les syndicats, les fournisseurs des programmes d'alphabétisation et le gouvernement, ainsi que l'avantage des programmes d'alphabétisation pour chacun de ces groupes. L'alphabétisation devrait être perçue comme un élément de l'éducation permanente.

**La reconnaissance des acquis et l'évaluation des programmes.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 43:10
*(scénario V219s)* (Code V219c)

- Des personnes de l'Ontario, du Québec et du Nouveau-Brunswick discutent en table ronde de diverses questions portant sur l'évaluation et la reconnaissance du rendement des élèves et sur l'évaluation des programmes. Au Québec, les élèves adultes peuvent passer un examen pour obtenir la reconnaissance de leurs acquis, mais quelques panélistes ont émis des réserves sur un test standardisé qui ne tient pas compte des différences entre les divers programmes ni des buts particuliers des élèves. On a exprimé des préoccupations concernant la difficulté d'évaluer les programmes à l'échelon de la province en l'absence d'une politique provinciale énonçant les objectifs généraux de l'alphabétisation des adultes. Il a aussi été question du lien entre la qualité des programmes et la formation et la reconnaissance professionnelle des alphabétiseuses et des alphabétiseurs.

**Les défis des années 90.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 45:00
*(scénario V223s)* (Code V223c)

- Quatre personnes représentant l'Ontario, le Québec, le Nouveau-Brunswick et l'Alberta ont constitué un panel et discuté de leur expérience et de diverses questions dans le domaine de l'alphabétisation des francophones. Parmi les points soulevés, mentionnons le rôle de l'apprenante ou de

l'apprenant, le matériel didactique, la coordination, la formation d'alphabétiseuses et d'alphabétiseurs, les programmes reliant l'alphabétisation à la formation professionnelle, la politique et l'appui financier du gouvernement et la nécessité d'un projet de société pour que toutes les personnes adultes aient les compétences de base nécessaires en lecture et en écriture.

**L'alphabétisation en français en milieu minoritaire.** Toronto : Analogue/Entraide budgétaire pour la Direction de l'alphabétisation, ministère de l'Éducation, 1991. 38:00
*(scénario V215s)* (Code V215c)

- Des personnes de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse et de la Saskatchewan discutent de l'alphabétisation en français et de la « refrancisation ». On traite de questions historiques reliées au taux élevé d'analphabétisme parmi les minorités francophones à l'extérieur du Québec et de l'importance de l'alphabétisation en français pour la survie culturelle de ces minorités francophones.

### *Vidéos en anglais à sous-titre français et scénarios*

**Recognition of Learning in Adult Basic Education.** Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. 31:20
*(scénario V202s - document d'accompagnement traduit en français sous le titre : Reconnaissance de l'apprentissage dans l'éducation de base aux adultes)* (V202c)

- Des panélistes de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et de la Grande-Bretagne discutent de questions portant sur l'évaluation des compétences en lecture et en écriture et sur la reconnaissance des acquis. On dit que la reconnaissance doit être immédiate, axée sur l'apprenante ou l'apprenant plutôt que sur le programme et établie dans le contexte d'une politique plus générale d'éducation permanente. On a souligné la nécessité d'un système qui se fonde sur les partenariats entre les organismes de prestation de programmes, qui est à la fois flexible et rigoureux et qui s'applique en milieu de travail ou dans tout autre milieu d'apprentissage. Le vidéo se termine par une description des modèles de reconnaissance de l'apprentissage en place à Manchester et en Colombie-Britannique. (Veuillez noter

qu'en raison d'un problème technique, ce vidéo se termine avant la toute fin de la discussion. Les derniers propos échangés par les panélistes paraissent toutefois dans le scénario.)

**The role of Volunteers in Adult Literacy.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. 26:00
*(scénario V204s - document d'accompagnement traduit en français sous le titre : Le rôle des bénévoles dans l'alphabétisation des adultes)* (Code V204c)

- Des panélistes du Manitoba, de l'Alberta et de l'Ontario discutent du rôle des bénévoles dans l'alphabétisation. À l'origine, les bénévoles remplaçaient le personnel rémunéré. Maintenant qu'il y a plus de ressources financières, de diversité et de professionnalisation, on peut discuter d'un rôle pour les bénévoles autre que leur rôle actuel, soit le remplacement des alphabétiseuses et des alphabétiseurs professionnels. Les propos échangés ont été des plus variés et bon nombre de questions ont été soulevées :

  * Les apprenantes et les apprenants ayant besoin d'acquérir les compétences de base les plus rudimentaires devraient-ils être formés par des bénévoles susceptibles de connaître moins de stratégies?

  * Dans la formation des alphabétiseuses et alphabétiseurs, comment pouvons-nous puiser dans leur expérience comme nous le faisons avec les apprenantes et apprenants?

  * Un programme peut-il être communautaire sans utiliser de bénévoles?

  * Les bénévoles peuvent-ils devenir alphabétiseuses et alphabétiseurs rémunérés?

  * Quelles fonctions les bénévoles peuvent-ils remplir en plus du tutorat?

  * Comment le modèle de la formation syndicale, fondé sur l'interdépendance et sur une orientation communautaire, peut-il s'appliquer à d'autres situations?

  * Comment les bénévoles peuvent-ils accroître les activités de base d'un programme et s'intégrer davantage à un programme plus général?

* Comment formons-nous les bénévoles sur une période de temps donnée?

* Comment pouvons-nous appuyer les coordonnatrices et coordonnateurs des programmes dans leur rôle de formatrices et formateurs d'alphabétiseuses et d'alphabétiseurs?

* Les membres bénévoles du conseil d'administration reçoivent-ils une formation?

Les panélistes mentionnent la nécessité de documenter le fonctionnement des programmes d'alphabétisation, y compris des programmes utilisant des bénévoles.

**Learning Disabilities and Adult Literacy.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. 45:00
*(scénario V206s - document d'accompagnement traduit en français sous le titre : Difficultés d'apprentissage et alphabétisation des adultes)* (Code V206c)

- Quatre panélistes discutent des difficultés d'apprentissage et de l'alphabétisation : la définition, l'utilité de cette étiquette, l'importance d'interroger les apprenantes et apprenants et d'évaluer leurs besoins, la nécessité pour les alphabétiseuses et alphabétiseurs de connaître diverses méthodes et de réfléchir à la façon dont ils ont appris, et l'importance de reconnaître les difficultés d'apprentissage sans se laisser intimider par elles.

**Adult Literacy in the 90's.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991. 38:00
*(scénario V208s - document d'accompagnement traduit en français sous le titre : L'alphabétisation des adultes dans les années 90)* (Code V208c)

- Un panel de cinq personnes représentant la Colombie-Britannique, l'Ontario et le Québec, dont chaque membre oeuvre en alphabétisation depuis plus de dix ans, discute des grandes questions touchant à l'alphabétisation dans les années 90. La discussion porte notamment sur le rapport entre le degré d'alphabétisme et la pauvreté, la ou les personnes responsables des orientations dans le domaine de l'alphabétisation, le rôle des alphabétiseuses et alphabétiseurs d'une part et des apprenantes et apprenants d'autre part, les rapports entre l'alphabétisation et les autres services et la

nécessité de relancer des débats antérieurs qui ont été réprimés à l'arrivée de nouveaux partenaires sur la scène de l'alphabétisation dans les années 80.

**Issues in Workplace Literacy.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991.
*(scénario V210s - document d'accompagnement traduit en français sous le titre : Questions sur l'alphabétisation en milieu de travail)* (Code V210c)

- Un groupe de personnes représentant un employeur, un syndicat et des fournisseurs de programmes d'alphabétisation discutent de questions reliées à la prestation de programmes d'alphabétisation en milieu de travail. Il est question notamment de : l'évaluation des besoins organisationnels, le rapport entre l'alphabétisation et les autres questions touchant au milieu de travail, l'établissement d'un partenariat unissant l'entreprise, le syndicat et le fournisseur des programmes d'alphabétisation, le recrutement des apprenantes et apprenants, les modèles pour la prestation des programmes, l'analyse des tâches, l'évaluation et les considérations déontologiques telles que la confidentialité.

**Taking Back our Tongue.** Toronto: Literacy Branch, Ministry of Education, 1991.
*(scénario V212s - document d'accompagnement traduit en français sous le titre : Retrouvons notre langue)* (Code V212c)

- Ce vidéo présente des alphabétiseuses et des alphabétiseurs autochtones en train de discuter du besoin, pour les autochtones, de parler, de comprendre, de lire et d'écrire leur langue d'origine en plus du français ou de l'anglais. Les langues autochtones relient les peuples autochtones à leur culture et à leur histoire. Elles ouvrent la voie vers l'autonomie politique, la spiritualité et l'identité. Le groupe discute de certaines des méthodes employées dans l'enseignement des langues autochtones aux enfants et aux adultes.

## Matériel Alphabétisation Ontario

| | |
|---|---|
| Affiches «Oui on peut»<br>(5 grandes et 20 petites affiches par tube) **Bilingue** | (Code 274) |
| Messages d'intérêt public sur cassette à l'intention des bénévoles[1] et des apprenant(e)s[2] | (Code 364) |
| Messages d'intérêt public sur cassette à l'intention des employeurs **Bilingue** | (Code 545) |
| Normes d'identification «Alphabétisation Ontario» **Bilingue** | (Code 281) |
| Papier en-tête «Alphabétisation Ontario»<br>(1 rame = 500 pages) | (Code 277) |
| Plaque «Alphabétisation Ontario» | (Code 284) |